

Vokabular	Vocabulary	Vocabulaire	Ordliste
Deutsch	English (mostly GB)	Français	Norsk
(Seil-)Schnecke	pigtail (of the rope), pigtail knot	nœud (à limaçon), bouton à limaçon	grisehale, knute
11-er Ruf	(flammed) 11-stroke roll, flam roll 11	ra de 11	11-slags virvel
11-er Ruf gebunden rechts und links	closed 11-stroke roll left and right	ra de 11 droite et gauche	bundet? 13-slags virvel reksolinks?
13-er Ruf	(flammed) 13-stroke roll, flam roll 13	ra de 13	13-slags virvel
13-er Ruf gebunden	closed 13-stroke roll	ra de 13 droite et gauche	bundet 13-slags virvel?, reksolinks 13-slags virvel?
15-er Ruf	(flammed) 15-stroke roll, flam roll 15	ra de 15	15-salgs virvel
15-er Ruf gebunden rechts und links	closed 15-stroke roll left and right	ra de 15 droite et gauche	bundet? 15-slags virvel reksolinks?
17-er Ruf	(flammed) 17-stroke roll, flam roll 17	ra de 17	17-slags virvel
1-er Streich	single (stroke), single (tap), single stroke roll	coup simple (alternatif)	enkelt slag, enkeltslag?
2/4-Takt-Marschgrundlage	2/4-time marching rudiment	principe de marche 2/4	marsjgrunnlag i 2/4-dels takt, 2/4-dels takt marsjgrunnlag
3-er Ruf	3-stroke roll	ra de 3	3-slags virvel?
3-er Streich	drag, stroke of 3	coup de 3	3-er slag?
3-fach Laminat	3-ply laminated	laminé 3 couches	3-lags laminat
4-er Streich		coup de 4	4-er slag?
4-Schritt-Wirbel		roulement sur 4 pas	4-skritts virvel
5-er Ruf	(flammed) 5-stroke roll, flam roll 5	ra de 5	5-slags virvel
5-er Ruf gebunden	closed 5-stroke roll	ra de 5 droite et gauche	bundet 5-slags virvel?, reksolinks 5-slags virvel?
5-er Ruf mit Nachschlag	6-stroke roll	ra de 6 droite et gauche	
5-Schritt-Wirbel		roulement sur 5 pas	5-skritts virvel
6/8-Takt-Marschgrundlage	6/8-time marching rudiment, jig	principe de marche 6/8	marsjgrunnlag i 6/8-dels takt, 6/8-dels takt marsjgrunnlag
7-er Endstreich	final of 7	coup de fin de 7	7-er slutt?, 7-er avslutning?
7-er Ruf	(flammed) 7-stroke roll, flam roll 7	ra de 7	7-slags virvel
7-er Ruf gebunden rechts und links	closed 7-stroke roll left and right	ra de 7 droite et gauche	bundet? 7-slags virvel reksolinks?
7-er Ruf mit Nachschlag	8-stroke roll from hand to hand	ra de 8 droite et gauche	
9-er Ruf	(flammed) 9-stroke roll, flam roll 9	ra de 9	9-slags virvel
9-er Ruf gebunden	closed 9-stroke roll	ra de 9 droite et gauche	bundet 9-slags virvel?, reksolinks 9-slags virvel?
Abschlag	downbeat?, last stroke?	coup de fin, dernier coup	siste slag, avslag?
Abstellfüsschen	drum leg(s), rope guard(s), rim guard(s)	protège(s) corde, protection(s) pour la corde	taubeskytter(e)
Achtel (Note)	eighth note (GB: quaver)	croche	åttedels (note)
Achtel (Pause)	eighth rest (GB: quaver rest)	demi-soupir	åttedels (pause)
Ahorn	maple	érable	lønn(etre)
Aluminium	aluminium	aluminium	aluminium
Apell	call?	appel	appell, oppstilling
Aufbau		construction	oppbygging
auflösen			løse opp
Aufschlag	upbeat	(en) levée	opptakt
Auftakt	upbeat, pickup (measure), anacrusis	levée, anacrouse	opptakt
aussergewöhnliche Teilung	odd time	division extraordinaire, division exceptionnelle	uvanlig deling
auswendig	by heart	par cœur	utvendig
Bandelier	bandoleer, (carrying) sling, (drum) sling	baudrier	bandolær
Basler Marsch	Basel style march	marche bâloise	marsj i Basel-stil
Basler Trommel aus Messing	Basel drum with a brass shell	tambour bâlois (avec fût) en laiton	Basel-tromme (med sarg) av messing
Basler Trommel(n)	Basel style Swiss drum(s)	tambour(s) bâlois (instrument)	Basel-tromme(r)
Basler Trommeln	Basel style drumming	tambour bâlois (style)	tromming i Basel-stil

Deutsch	English (mostly GB)	Français	Norsk
Batafla	Patafla (stroke)	batafla	batafla
Bataflafla	Pataflafla (stroke)	bataflafla	bataflafla
bemalt	painted	paint	malt
Bergahorn	maple, sycamore (maple)	érable sycomore, érable blanc	platanlønn
betont	accented, emphasised	accentué	betont
Betonung	accentuation	accentuation	betoning
Bindebogen	tie	liaison (de prolongation)	bindebue
binär Takt		mesure binaire	binær takt, 2-delt takt
binäre Taktart		mesure binaire	binær taktart, 2-delt taktart
Birke	birch	bouleau	bjørk
Blattspiel	sight-reading	lecture à vue, jouer à vue	bladlesing
Breite	width	largeur	bredde
Buche	beech	hêtre	bøk
Coup de charge	flammed charged stroke	coup de charge	
Coup de charge Triole	flammed charge stroke triplet	coup de charge triolet	
Cuica, Reibetrommel, Friktionstrommel, Löwengebrüll	cuica, lion's roar, string drum	cuica, tambour à corde	cuica, puíta (i Angola pwita)
Darmsaite	gut snare	timbre en boyau	tarmseide
doppeliertes Tagwachtstreich	triplet reveille stroke	coup de diane triple	tredobbelt reveljeslag
doppelte	double	double(s)	dobbel(t), doble
doppelte Paradiddle	double paradiddle	moulin double	dobbel mølle
doppelter	double	double	dobbel(t)
doppelter Tagwachtstreich	double drag tap, double reveille stroke	coup de diane double	dobbelt reveljeslag
Double	inverted flam tap, tap(ped) flam	doublé, coup anglais?	
Dreischlag	triple stroke	coup triple (alternatif)	trippelslag
Druckreifen	hoop, rim	cercle de serrage	(trykk)ring?
Duole	duplet	duolet	duol
Durchmesser	diameter	diamètre	diameter
Dynamik	dynamics	dynamique	dynamikk
Dämpfer	muffler	sourdine	demper
Dämpferband	muffler (stretch) band	feutrine, étouffoir, bande de tissu antirésonances	demperbånd
Eiche	oak	chêne	eik
einfach	single	simple	enkel(t)
einfache Paradiddle	single paradiddle	paradiddle (simple)	enkel mølle
Einstellmutter	adjusting nut?	écrou de tension?, écrou d'ajustement?	strammemutter?, justeringsmutter?
Eintrommeln	warm-up	échauffement	oppvarming
Einzel Schlag	single (stroke), single (tap)	coup simple	enkelt slag
Endstreich	final	coup de fin	slutt?, avslutning?, ending?
Esche	ash	frêne	ask
Fahnenmarsch	To the Colo(u)rs	marche au drapeau	flaggmarsj
Fahnenmarsch	To the Colo(u)rs	marche au drapeau	flaggmarsj
Federsaite	spiral snare, curly wire	timbre en spirale?	spiralseide
Fell	head	peau, membrane	skinn
Fellreifen	flesh hoop, head hoop	cercle de peau?	skinnring?
Fermate	fermata	point d'orgue	fermate
Feststellmutter	counter-nut, fixing nut, lock nut	contre-écrou	låsemutter
Figur	pattern?	figure, formule rythmique?	figur

Deutsch	English (mostly GB)	Français	Norsk
Filz	felt	feutre	filt
Formation	formation	formation	formasjon
Forte-Saite		corde de timbre (pour) forte?	forteseide?
französischer Endstreich	Lesson 25 (French final)	coup de fin français	fransk slutt?, fransk avslutning?
Furnier	inlay, veneer	contre-plaqué?	finer, kryssfiner?
furniert	veneered	plaqué(e)	finert, laminert?
Futteral	(soft) bag, (padded) bag	housse (rembourrée)	futteral, bag?
Fähnchen	flag	durée	notehake
Ganze (Note)	whole note (GB: semibreve)	ronde	hel (note)
Ganze (Pause)	whole rest (GB: semibreve rest)	pause	hel (pause)
gebeizt	stained	lasuré	beiset, lasert
gebundener Ruf	closed roll	ra lié	
Gehörbildung	ear training	audition intérieure, formation de l'oreille	gehørtrening
Gehörschulung	ear training	audition intérieure, formation de l'oreille	gehørtrening
genietet	riveted	riveté	naglet
gerafft		serré	sammentrukket?
gestrichene Note		note barrée	
Gewebefell	mesh head	peau (en tissu) synthétique?	vevd skinn?, skinn av syntetisk duk?, syntetisk skinn?
gewobenes (synthetisches) Fell	woven (syntetic) (drum) head	peau (synthétique) tissée	vevd (syntetisk) skinn
Grundlage	rudiment	principe (CH), rudiment (FR)	rudiment
Grundlagen	rudiments	principes (CH), rudiments (FR)	rudimenter
Hagebuche	hornbeam	charme	agnbøk
Halbe (Note)	half note (GB: minim)	blanche	halv (note)
Halbe (Pause)	half rest (GB: minim rest)	demi-pose	halv (pause)
Handsatz	sticking	doigté	håndsetting
Hanf	hemp	chanvre	hamp
Hanfseil	hemp rope	corde en chanvre	hampetau
Holz	wood	bois	tre
Höhe	height	hauteur	høyde
Kalb(s)fell	calfskin head	peau de veau	kalveskinn
Kessel	barrel, shell	caisse, fût	bøtte?, eimer?
Kevlar-Einlage	Kevlar inlay, Kevlar core	armé au Kevlar	kevlarinlegg
Kevlar-Kern	Kevlar core	noyau en Kevlar	kevlarkjerne
Komposition	composition	composition	komposisjon
Kontermutter	counter-nut, lock nut	contre-écrou	låsemutter
Kulturgut	cultural heritage	patrimoine culturel	kulturarv
Kunststofffell	synthetic (drum)head	peau synthétique	plastskinn
Kupfer	copper	civre	kobber
lackiert	lacquered, varnished	laqué, verni	lakkert
Laminat	lamination, plywood	laminage, (bois) lamellé	laminat, kryssfiner
laminiert	laminated	laminé	laminert
laut	loud		høy(t)?
Lederstrupfen	leather tensioners, leather ears	tendeur(s) en cuir, coulant(s) en cuir, tirant(s) en cuir	taustrammer(e) av lær
Lederzeug	leather parts?, leather hear?	le cuire	lærtøy
Lehrgang	method?, textbook?, tutorial?	méthode	lærebok
Lehrmittel	method?, textbook?, tutorial?	méthode	lærebok

Deutsch	English (mostly GB)	Français	Norsk
leise	soft?	doucement	lav(t)?, svak(t)?
Lichterlöschen	GB: Lights out; US: Tap	extinction des feux	rosignal?
links	left	gauche	venstre
Lupfschlag			
Länge	length	longueur	lengde
Marsch	march	marche	marsj
Massivholz		bois massif	
Messing	brass	laiton	messing
Metallsaite	metal(lic) snare	timbre métallique	metallseide
Metronom	metronome	métronome	metronom
Morgenstreich			
Muster	grid	grille?	skjema?, mønster?
Mühle(streich)	single paradiddle	moulin simple	enkel mølle
Mühleradstreich	millwheel stroke	coup du moulin	
Märmelstreich	the stroke of Maermeli, Maermeli-stroke	coup de Märmeli	Märmeli-slag?, mærmelislag?
Nachschlag			etterslag?
Naturfell	skin head	peau naturelle, peau animale	naturskinn
Notation	notation	notation	notasjon
Note	note	note	note
Noten	sheet music, score(s)	notes, partition	noter
Notenhals	stem	hampe	notehals
Notenkopf	notehead	tête de note	notehode
Notenlinie	stave, staff (US)	portée	notelinje
Notenständer	music stand	pupitre	notestativ
Notenwert	note value	valeur de note	noteverdi
Notenzeile	stave, staff (US)	portée	notelinje
Nussbaum	walnut	noyer (commun)	nøtt(etre)
offen	open	ouvert	åpen
Ordonnanz		ordonnance	reglement
Ordonnanzmarsch (1-12)		marche d'ordonnance (1-12)	reglementmarsj? (1-12), ordonnansmarsj? (1-12)
Ordonnanztriole	Swiss army triplet, flam-triplet, Swiss triplet	triolet d'ordonnance	ordonnanstriol
Ordonnanzverschluss		patte d'attache d'ordonnance	reglementarisk oppheng?, reglementarisk feste?
Paradiddle	paradiddle	paradiddle	paradiddle
Pause	rest	silence	pause
Pausenwert	rest value	valeur de silence	pauseverdi
Piano-Saite		corde de timbre (pour) piano?	pianoseide?
Piccolo	piccolo	(flûte) piccolo	pikkolo(fløyte)
Plastik	plastic	plastique	plast
Plastikfell	plastic head	peau en plastic, membrane en plastic	plastskinn
punktiert	dotted	pontée	punktert
punktierte Note	dotted note	note pointée	punktert note
Punktierung	dot	point (de prolongation)	punktering?
Quartole	quadruplet	quartolet	kvartol
Quintole	quintuplet	quintolet	kvintol
rechts	right	droit	høyre
Regenschutz	rain protection?	protection contre la pluie?	regnbeskyttelse?

Deutsch	English (mostly GB)	Français	Norsk
Reifen	(counter) hoop, rim	cercle (de serrage)	(sarg)ring, trykkring
Reifen, oberer	top hoop, top rim, batter counterhoop	cercle de frappe, cercle (de serrage) supérieur	(trykk)ring, øvre
Reifen, unterer	bottom hoop, bottom rim, counter hoop, snare counte	cercle de timbre, cercle (de serrage) inférieur	(trykk)ring, nedre
Reifenschoner	rim guard(s)	protège cercle, protection pour le cercle (de serrage)	ringbeskytter(e)
Repertoire	repertoire, repertory	répertoire	repertoar
Resonanzfell	snare head, bottom head, resonant head, resonating h	peau de timbre, peau de résonance?	resonansskinn?
Retraite	retreat	retraite	retrett, retreat
Rhythmus	rhythm	rythme	rytme
Riemenspitz	leather strap	lanière en cuir	lærrem, lærstrimmel, festerem?
Riemenspitz	leather strap	lanière en cuir	lærrem, lærstrimmel, festerem?
Rotbuche	beech	hêtre	bøk
Roteiche	red oak	chêne rouge	rødeik
Ruf	roll (e.g. 5-stroke roll)	ra	virvel, kall?, rop?, løp?
Sack	(soft) bag	sac, housse	sekk?, bag?
Saiten	snare	timbres, cordes de timbre	seider
Saiten: 6 x Darm und 4+2-fach piano	Snare: 6 strand gut and 4+2 strand piano	Timbres: 6 x boyau et 4+2 x piano	Seider: 6 x tarm(streng) og 2+4 x piano(streng)
Saitendicke	gauge of snare	épaisseur de timbre	seidetykkelse
Saitenfell	snare head, bottom head, resonating head	peau de timbre, peau de résonance?	seideskinn?, resonansskinn?
Saitenkanal	snare gate, snare groove, snare chanel	croissant de timbres	seidekanal, seideseng?
Saitenschloss	snare strainer	tire-timbre(s), accroche-timbre(s) ajustable	seidestrammer?
Saitenspannbügel			
Saitenzapfen	snare knob	rivet de timbre(s), crochet du timbre, accroche-timbres	seidetapp, seideknott?
Saitenzug		tire-timbre(s)	seidestrammer?
Sammlung	assembly	rassemblement	samling
Sammlung	collection	collection	samling
Schallloch, Lüftungsloch?	vent hole, air vent	évent (de passage d'air), trou de son, ouïe?	luftingshull?, luftehull?, lyd hull?
Schlag	stroke	coup	slag
Schlagfell	batter head, top head	peau de frappe	slagskinn
Schlagzeuger	percussionist(s), drummer(s)	percussionniste(s), batteur(s)	slagverker(e), trommeslager(e)
Schlegel	stick(s)	baguette(s)	stikke(r)
Schlegelhaltung		tenu des baguettes	stikkeholdning?
Schlegelkopf	tip, bead, knob	olive, bouton, extrémité de la baguette	tupp, stikkhode
Schlegelschlaufen	(drum)stick loops		stikkesløyfer?
Schlepp(streich)	flam (tap)	fla	flipp(slag)
Schloss	snare strainer	tire-timbre(s), accroche-timbre(s) ajustable	seidestrammer?
Schlossbügel		pontet (de timbre)	seidestrammerbøyle?
Schweizer Trommeln	Swiss style drumming	tambour suisse (style)	sveitsisk tromming
Sechszehntel (Note)	sixteenth note (GB: semiquaver)	double-croche	seistendels (note)
Sechszehntel (Pause)	sixteenth rest (GB: semiquaver rest)	quart de soupir	seistendels (pause)
Seil	(tension) rope	corde, cordage	tau, rep
Seilschoner	rope guard(s)	protege(s) corde, protection(s) pour la corde	taubeskytter(e)
Septole	septuplet	septolet	septol
Sextole	sextuplet	sextolet	seksol
Signal	call, signal, beat?	sonnerie, batterie?	signal
spannen		tendre	
Spiel	band	fanfare	spill

Deutsch	English (mostly GB)	Français	Norsk
Spiel	game	jeu	spill, lek
spielen	play	jouer	spille, leke
Spiralsaite	spiral snare, curly wire	timbre en spirale?	spiralseide
Stativ	stand, tripod	support, trépied?	stativ
Stopschlag			
Streich	stroke	coup	slag
Strupfen	ear(s), lug(s), tug(s), brace(s), lacing(s), tensioner(s)	coulant(s), tirant(s), tendeur(s)	taustrammer(e) av lær
Ständer	stand, tripod	trépied, support	stativ
synthetisches Fell	synthetic (drum)head	peau synthétique	syntetisk skinn
Tagwacht	veille	diane	revelje
Tagwacht	veille	diane	revelje
Tagwachtgrundlage	drag tap rudiment	principe de diane	reveljegrunnlag
Tagwachtstreich (einfacher)	single drag tap, single veille stroke	coup de diane simple	enkelt reveljeslag?
Takt	bar	mesure	takt
Takt	metre, time, beat	mesure	takt
Taktangabe	time signature, metre signature, measure signature	mesure	(takt)signatur, taktartsangivelse, -benevnelse
Taktstrich	bar line	barre de mesure	taktstrek
Tambourmajor	drum major	tambour major	tamburmajor
Tambourmajorstock	drum major mace, -baton, -stick	canne de tambour major	tamburmajorstav, -stokk, tamburstav, tamburstokk
Technik	technique	technique	teknikk
Tempo	tempo	tempo	tempo
ternär	ternary	ternaire	ternær, 3-delt
ternäre Taktart		mesure ternaire	
Terylenseil	Terylene rope	corde en Térylène	Terylene-tau, tau av Terylene
Tragriemen	drag rope, carry-strap	bretelle, courroie dorsale	bærerem (av skinn)?, bæretau?
Trauermarsch	funeral march	marche funèbre	sørgemarsj
Triole	triolet	triolet	triol
Trommel	drum	tambour	tromme
trommeln	drumming	jouer du/battre le tambour	tromme
Trommler, Tambour(en)	drummer(s)	tambour(s), tambourinaire(s)	trommeslager(e), tambur(er)
Tupfen	tap	coup simple	enkeltslag
Tupfschlag	tap	coup simple	enkeltslag
Vers	line, verse?	couplet, verset	vers
Viertel (Note)	quarter note (GB: crotchet)	noire	fredels (note)
Viertel (Pause)	quarter rest (GB: crotchet rest)	soupir	fredels (pause)
Vogelaugenahorn	bird's eye maple	érable moucheté	fugleøyelønn?
Vorschlag	appoggiatura?, grace note?	appoggiature	forslag
Wechselstreich			
Weissbuche	hornbeam	charme	agnbøk
Weisseiche	white oak	chêne blanc, chêne pubescent	(hvit)eik
Wickelreifen	flesh hoop, head hoop	cercle de roulage	viklering?, bærerering?
Wiederholungszeichen		signe(s) de répétition	gjentagelsestegn
Wirbel	(long)roll	roulement	virvel
Wirbel	The Swiss Drummer	Roulement	sveitsisk lærebok for tamburer
Wirbelfigur	roll pattern	figure liée	virvelfigur, virvelkombinasjon
Wirbelstreiche		coups roulés	virvelslag?

Deutsch	English (mostly GB)	Français	Norsk
üben	practice, exercise, rehearse	répéter	øve
Übung	exercise	exercice, répétition	øvelse
Übung	rehearsal	répétition	øvelse
Zapfenstreich	GB: Tattoo; US: Call to quarters; retreat	retraite	tappenstrek
Zarge	shell, barrel, kettle	fût, caisse	sarg
Ziegenfell	goatskin head	peau de chèvre	geiteskinn
Zitterstreich (einfacher)	single ratamacue	coup de 4 frisé	
Zusammenspiel	jam (session), harmonisation?	jeu d'ensemble	samspill
Zweiunddreissigstel (Note)	thirty-second note (GB: demisemiquaver)	triple-croche	trettitodels (note)
Zweiunddreissigstel (Pause)	thirty-second rest (GB: demisemiquaver rest)	huitième de soupir	trettitodels (pause)
	drum-press?, tension(ing) rig?	presse pour tambours	trommepresse?, strammebukk?
	flamacue		
	practice-pad	(tambour) silencieux, tambour(in) muet, tambourin	stumtromme
	rope tension drum	tambour à corde?	
	shuffle		blanding?, miks?
	stripes?	filets	
		coulé	
Besetzung			besetning
binär	binary	binaire	binær
binære Taktart		temps binaire	binær taktart
Bordun(pfeife)	chanter	bourdon, chanterelle	bordun
Dudelsack, Sackpfeife	(bag)pipe	cornemuse	sekkpipe
Gehörbildung		travail de l'oreille	
Phrasierung	(musikal) phrasing	phrasé	frasering
Schläge pro Minute	BPM, bpm, beats per minute	pulsations par minute	slag per minutt
Synkope	syncop	syncope	synkope
Takt	bar	mesure	takt
Taktschlag	beat	temps	(takt)slag
Taktstrich	bar	barre (de mesure)	taktstrek
Technik	technic	technique	teknikk
Tempo	tempo, speed	tempo	tempo
ternär		ternaire	ternær
ternäre Taktart		temps ternaire	ternær taktart
Thema	theme	thème	tema
		coup anglais (ein Double mit Einzelstreich anstatt Schlepp)?	
		coup anglais = batard?	
		roulé	
		serrer?, presser?	(etter?)stramme?